

1937-04-18

SENDER

Fritz Syberg

RECIPIENT

Hans Syberg

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Da

Date explanation:

Datoen er skrevet øverst s. 1

General comment:

Det er ikke klart, om Hans Syberg udvidede huset på Azaleavej, Frederiksberg, eller om han var i gang med at bygge hus på Hammeren i Hornsherred, hvor han havde en frugtplantage. Et egentligt hus på Hammeren byggede Hans og datteren Kirsten først sammen i 1966 (Birgit Bjerre: Hans Syberg, Johannes Larsen Museet, u.å. s. 25).

Sender's location:

Kerteminde, Pilegaarden

Sender info (seal, address, etc.):

Gårdens navn og bynavnet er skrevet øverst s. 1

Mentioned people:

Johannes Madsen

Gustav Petersen

Ole Poulsen

Franz Syberg

Kirsten Syberg

Peter von Syberg

Ulla Syberg

Archive:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, 2010/57

Trykt udgave:

Nej

Provenance:

Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

Pilegaarden Kjerterminde

18-4-37

Kære Hans.

Trylle talte i Gaar da han kom hjem noget om Dit Husbyggeri. Jeg har i den Anledning tænkt paa at kan Du sælge et af de Billeder der hænger ovre hos Dig saa gør det. Jeg kunde i Øjeblikket sagtens give Jer et Par Tusind Kr. til Hjælp men kan Du skaffe dem (eller helst en Del flere) ved at sælge et af Billederne saa maa Du helst det, for naar Salget skal gaa gennem mig vil det bare sige at jeg skal smide Pengene i Skattevæsenet. Jeg lader mig ikke forbyde at forære mine Børn nogle Billeder, og endnu har Du ingen solgt paa egen Haand saa gør det nu hvis Du kan. Det kan være at et af dem jeg har herovre er lettere at komme af med, f. Eks. det med Pigen der plukker Violer langs Hækken, det kunde jeg i saa Fald godt sende Dig. Jeg har ogsaa et Par Landskaber fra Oles Mark (Plantagen - (uden Trylle)). Men der hæfter en Klausul paa Salget: Sælger Du [et overstreget, ulæseligt ord] til en Kunsthandler maa det ikke være andre end Gustav Petersen. (Han har givet mig 4000 Kr. for de sidste pr. Stk. og det faar jeg ingen andre til at betale. Og de er betalt)

Men kan Du selv finde en Køber der vil give mere saa er det jo saameget bedre. Det mest sælgelige foruden de to jeg eventuelt kan sende Dig bliver vel:

Søndermarken 8000 Kr. (4500)

Børnene ved Stranden 12.000 - (6.000)

desuden Violer bag Hækken 8000 - (4.500)

Plantagen 8000 x) - (4.500)

[Til venstre for priserne er lodret skrevet:] Minimum

[Til højre for priserne er lodret skrevet:]

eventuelle Salgspr. Det siger sig selv at hvis G.Per køber maa Prisen

["Prisen" indsat over linjen] en Del lavere]

[nederst på arket er skrevet:] x) Nævnte Priser er Minimumspriser, hvilket vil sige, at det er den laveste Pris de maa udbydes til. [Indsættelser slut]

Det er deres "Katalogpriser". Kommer der en virkelig køber og byder

4,500 eller 6,000 og vil staa ved det Bud saa er der et

Forhandlingsgrundlag saa er der et Forhandlingsgrundlag ["saa er der et Forhandlingsgrundlag" overstreget], men den officielle Pris er stadig den

førstnævnte og Du slaar ikke selv den Pris ned. Men vil Køberen byde en

Underpris og staa ved den, at det ikke er en Stikkerpris ["at det ikke er en Stikkerpris" indsat over linjen] saa er det en anden Sag.

Jeg har løselig gaaet min Indtægt og Udgiftskonto igennem for næste

Skatteaar (1938-39) og den stiller sig saaledes at jeg af mine Indtægter i Aar maa sætte ca. 16 à 20,000 Kr hen til Skattevæsenet naar alle Skatter i Kommune- Stats- Ekstra- og Merskat skal udredes.

Jeg kan næppe faa min Indtægt sat lavere end til 50,000 Kr. naar alle Udgifter er draget fra. Udgifter til Udstillingerne er ogsaa en artig Post, heldigvis har jeg alle Regninger og Bilag. Alene Transport- og Udstillings\_forsikring\_ udgør ca 1500 Kr. (Det er meget dyrt at faa forsikret naar det gælder Biltransport)

Sen ["Sen" overstreget] Se nu om I kan faa noget ud af det, det gælder jo ikke Livet om I skal faa lidt mindre ind ved et Salg end I gjerne vilde have, naar I har Brug for Pengene i Øjeblikket, og saa den officielle Prisstandard bliver opretholdt tilsyneladende. Send et Par Ord om jeg skal sende de to nævnte Billeder over. Det er muligt jeg kommer en lille Tur til Kjøbenhavn. Dels er der et Billede jeg skal se paa, det slaar Folder. Det er nok den gamle Historie at Madsen snyder for at sætte ordentlige Søm i. Dels vil jeg tale med en Specialist i Hudsygdomme. Jeg har nu i 4 Aar gaaet med Eksem paa Hænderne. Kan I skaffe mig Adressen paa en saadan, den bedste uanset Prisen.

Men først maa jeg være rask, jeg har i den sidste Maaned været temmelig skidt af Influenta eller Roskildesygen eller den Weilske Syge eller noget andet. Altsaa paa Sengen.

Mange Hilsener til Jer alle fra

Far.

Skulde Du være saa heldig at kunne vælge to Billeder af de fire ["af de fire" indsat over linjen] skal Du ikke vige tilbage derfor. Det ene kan i saa Fald være Trylles, til Hjælp til hans nye Orgel.

#### OMTALTE VÆRKER

Billedet "Søndermarken" er formodentlig et af de indsatte. **B**ørnene ved Stranden" kan være flere. Der er formodentlig tale om et billede fra Syberg-familiens sommerophold på Fyns Hoved. **V**ioler bag Hækken" og "Oles Mark/Plantagen" kendes ikke umiddelbart.



Pilegaardens Hjerteminde

18-4-37

Kære Hans.

Trylle talte i Gaar da han kom  
lyen noget om Dit Hjerbyggeri.  
Jeg har i den Anledning tænkt paa  
at kan Du selge et af de Bil-  
leder der hænges over hos Dig saa  
gør det. Jeg kunde i Gjældstedet  
næsten give Jer et Par Tusind kr.  
til Hjælp men kan Du skaffe  
dem (eller hold indel flere) ved at  
selge et af Billederne saa maa Du  
betale det, for naar Salget skal gaa  
gennem mig vil det bare vise at I  
skal omde Pengene i Skattevesen.  
Jeg lader mig ikke forbyde at forære  
mine Børn nogle Billeder, og endnu  
har Du ingen solgt paa egen Haand  
saa gør det nu hvis Du kan. Det kan  
være at et af dem jo har horene  
en Littere at komme af med, f. Eks.  
det med Pigen der plukker Violetter langs  
Væksten, det kunde jeg i saa Fald godt  
sende Dig. Jeg har ogsaa et Par Landskaber

fra Oles Mark (Plantagen - i den Tryk)  
Men der hæfter en Klause til paa Salget:  
Sælger Du ~~til~~ til en Kunsthandler  
maa det ikke vare andre end Gustav  
Petersen. (Han har givet mig 4000 kr.  
for de sidste pr. Mkr. og det faar jeg ingen  
andre til at betale. og det er betalt)

Men kan du selv finde en Køber der  
vil give mere saa er det jo saameget  
bedre. Det mest sælgelige forinden de to  
jeg eventuelt kan runde Dig bliver all:

Søndermarken	8000 kr.	(4500)	eventuelle Sælger pr. Oles Mark's selv at han, G. P. (Løber med en Del Løse ...)
Børnen ved Stranden	12.000	— (6.000)	
derinde i Oles ka, Udehøjen	8.000	— (4.500)	
Plantagen	8.000	— (4.500)	

Det er deres "Katalogpriser". Kommer der  
en virkelig Køber og byder 4500 eller  
6.000 og vil staa ved det Bud saa er der  
et Forhandlingsgrundlag ~~saa er der~~  
et ~~Forhandlingsgrundlag~~, men den officielle  
Pris er stadig den førstnævnte og Du skal  
altså selv den Pris ned. Men vil Køberen  
byde en Underpris og <sup>af det Bud er den Underpris</sup> staa ved den, saa er  
det en anden Sag.

Disse Priser er Minimumspriser, hvilket vil  
sige at det er den laveste Pris de maa iudbydes til.

Jeg har løselig gaaet med Fudtast og  
Udgiftskonto igennem for næste  
År (1938-39) og den stiller sig  
saaledes at jeg af mine Fudtaster i Året  
maa rakte ca. 16 à 20,000 kr. hen til  
Skattevæsenet naar alle Skatter: Kommune-  
Stats- Elstra- og Mærskat skal indredes.  
Jeg kan næppe faa min Fudtast sat  
lavere end til 50,000 kr. naar alle  
Udgifter er draget fra. Udgifter til  
Udstillingene er ogsaa en artig Post, huldigvis  
har jeg alle Requiringer og Bilag. Alene Trans-  
port- og Udstilling forretning idgør ca 1500 kr.  
(Det er meget dyrt at faa forviklet naar det  
gælder Biltransport)  
Saa se mig om I kan faa noget ind  
af det, det gælder jo ikke Livet om I skal  
faa lidt mindre ind ved et Salg end I  
gerne vilde have, naar I har Pris for  
Pensene i Gæblighed, og saa den officielle  
Prisstandard bliver opretholdt tilsvarende.  
Sind et Par Ord om jeg skal sende de to nævnte  
Billeder over. Det er muligt jeg kommer en

lille Tur til Kobenhavn. Dels er  
der et Billde 10 skal se paa, det skal  
Folder. Det er nok den gamle Historie at  
Madren nyder sig at sætte ordentlige  
Soin i. Dels vil vi tale med en Specialist  
i Hidsygdomme. Jeg har nu i 4 Uger  
gaet med Eksem paa Hænderne. Kan  
I skaffe mig udrenen paa en saadan,  
den bedste uanset Prisen.

Men først maa vi være raske, jeg har  
i den sidste Maaned været temmelig  
siddt af Influenza eller Rostkildesyge  
eller den Vilde Syge eller noget andet.  
Altså paa Genvej.

Mange Hilsener til Jer alle fra

Fax.

Skulde du være saa heldig at kunne sælge  
to Billde <sup>af de fire</sup> skal du ikke vise tilbage derfor.  
Det ene kan i saa Fald være trykkes, til Hjælp  
til hans nye Orgel.